

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REQUEST

FOR ADVISORY OPINION

transmitted to the Court pursuant to General
Assembly resolution 71/292 (A/71/L.73)
of 22 June 2017

LEGAL CONSEQUENCES OF THE SEPARATION OF THE CHAGOS ARCHIPELAGO FROM MAURITIUS IN 1965

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

REQUÊTE

POUR AVIS CONSULTATIF

transmise à la Cour en vertu de la résolution
71/292 (A/71/L.73) de l'Assemblée générale
du 22 juin 2017

EFFETS JURIDIQUES DE LA SÉPARATION DE L'ARCHIPEL DES CHAGOS DE MAURICE EN 1965

I. THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS
TO THE PRESIDENT OF THE INTERNATIONAL
COURT OF JUSTICE

23 June 2017.

I would like to inform you that on 22 June 2017, the United Nations General Assembly, under its agenda item 87, adopted resolution 71/292 (A/71/L.73) entitled “Request for an advisory opinion of the International Court of Justice on the legal consequences of the separation of the Chagos Archipelago from Mauritius in 1965”. Certified true copies of the resolution, in English and French, are attached.

In the resolution, the General Assembly decided, pursuant to Article 96 of the Charter of the United Nations, to request the International Court of Justice to render an advisory opinion in accordance with Article 65 of the Statute of the Court, on the following questions:

- (a) “Was the process of decolonization of Mauritius lawfully completed when Mauritius was granted independence in 1968, following the separation of the Chagos Archipelago from Mauritius and having regard to international law, including obligations reflected in General Assembly resolutions 1514 (XV) of 14 December 1960, 2066 (XX) of 16 December 1965, 2232 (XXI) of 20 December 1966 and 2357 (XXII) of 19 December 1967?”;
- (b) “What are the consequences under international law, including obligations reflected in the above-mentioned resolutions, arising from the continued administration by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the Chagos Archipelago, including with respect to the inability of Mauritius to implement a programme for the resettlement on the Chagos Archipelago of its nationals, in particular those of Chagossian origin?”

In this regard, I would like to further inform you that, pursuant to Article 65, paragraph 2, of the Statute of the Court, the Secretariat will start to prepare a dossier containing a collection of all relevant documents that are likely to throw light upon the aforementioned questions. The dossier will be transmitted to the Court in due course.

(Signed) António GUTERRES.

I. LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE L'ORGANISATION
DES NATIONS UNIES AU PRÉSIDENT DE LA COUR
INTERNATIONALE DE JUSTICE

[Traduction]

23 juin 2017.

J'ai l'honneur de vous informer que, le 22 juin 2017, l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté, sous le point 87 de l'ordre du jour, la résolution 71/292 (A/71/L.73) intitulée «Demande d'avis consultatif de la Cour internationale de Justice sur les effets juridiques de la séparation de l'archipel des Chagos de Maurice en 1965». Des copies certifiées conformes de la résolution, en anglais et en français, sont jointes à la présente.

Dans cette résolution, l'Assemblée générale a décidé, conformément à l'article 96 de la Charte des Nations Unies, de demander à la Cour internationale de Justice de donner, en vertu de l'article 65 de son Statut, un avis consultatif sur les questions suivantes :

- a) « Le processus de décolonisation a-t-il été validement mené à bien lorsque Maurice a obtenu son indépendance en 1968, à la suite de la séparation de l'archipel des Chagos de son territoire et au regard du droit international, notamment des obligations évoquées dans les résolutions de l'Assemblée générale 1514 (XV) du 14 décembre 1960, 2066 (XX) du 16 décembre 1965, 2232 (XXI) du 20 décembre 1966 et 2357 (XXII) du 19 décembre 1967? »;
- b) « Quelles sont les conséquences en droit international, y compris au regard des obligations évoquées dans les résolutions susmentionnées, du maintien de l'archipel des Chagos sous l'administration du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, notamment en ce qui concerne l'impossibilité dans laquelle se trouve Maurice d'y mener un programme de réinstallation pour ses nationaux, en particulier ceux d'origine chagossienne? »

A cet égard, je tiens en outre à vous informer que, conformément au paragraphe 2 de l'article 65 du Statut de la Cour, le Secrétariat commencera à préparer un dossier contenant l'ensemble des documents pouvant servir à élucider les questions susmentionnées. Ce dossier sera transmis à la Cour en temps utile.

(Signé) António GUTERRES.

II. RESOLUTION 71/292 ADOPTED
BY THE GENERAL ASSEMBLY ON 22 JUNE 2017

[WITHOUT REFERENCE TO A MAIN COMMITTEE (A/71/L.73 AND ADD.1)]

Request for an Advisory Opinion of the International Court of Justice on the Legal Consequences of the Separation of the Chagos Archipelago from Mauritius in 1965

The General Assembly,

Reaffirming that all peoples have an inalienable right to the exercise of their sovereignty and the integrity of their national territory,

Recalling the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples, contained in its resolution 1514 (XV) of 14 December 1960, and in particular paragraph 6 thereof, which states that any attempt aimed at the partial or total disruption of the national unity and the territorial integrity of a country is incompatible with the purposes and principles of the Charter of the United Nations,

Recalling also its resolution 2066 (XX) of 16 December 1965, in which it invited the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to take effective measures with a view to the immediate and full implementation of resolution 1514 (XV) and to take no action which would dismember the Territory of Mauritius and violate its territorial integrity, and its resolutions 2232 (XXI) of 20 December 1966 and 2357 (XXII) of 19 December 1967,

Bearing in mind its resolution 65/118 of 10 December 2010 on the fiftieth anniversary of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples, reiterating its view that it is incumbent on the United Nations to continue to play an active role in the process of decolonization, and noting that the process of decolonization is not yet complete,

Recalling its resolution 65/119 of 10 December 2010, in which it declared the period 2011-2020 the Third International Decade for the Eradication of Colonialism, and its resolution 71/122 of 6 December 2016, in which it called for the immediate and full implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples,

Noting the resolutions on the Chagos Archipelago adopted by the Organization of African Unity and the African Union since 1980, most recently at the twenty-eighth ordinary session of the Assembly of the Union, held in Addis Ababa on 30 and 31 January 2017, and the resolutions on the Chagos Archipelago adopted by the Movement of Non-Aligned Countries since 1983, most recently at the Seventeenth Conference of Heads of State or Government of Non-Aligned Countries, held on Margarita Island, Bolivarian Republic of Venezuela, from 13 to 18 September 2016, and in particular the deep concern expressed therein at the forcible removal by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of all the inhabitants of the Chagos Archipelago,

Noting also its decision of 16 September 2016 to include in the agenda of its seventy-first session the item entitled "Request for an advisory opinion of the

II. RÉSOLUTION 71/292 ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE LE 22 JUIN 2017

[SANS RENVOI À UNE GRANDE COMMISSION (A/71/L.73 ET ADD.1)]

Demande d'avis consultatif de la Cour internationale de Justice sur les effets juridiques de la séparation de l'archipel des Chagos de Maurice en 1965

L'Assemblée générale,

Réaffirmant que tous les peuples ont un droit inaliénable à l'exercice de leur souveraineté et à l'intégrité de leur territoire national,

Rappelant la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, qui figure dans sa résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960, en particulier le paragraphe 6 de ladite Déclaration, qui énonce que toute tentative visant à détruire partiellement ou totalement l'unité nationale et l'intégrité territoriale d'un pays est incompatible avec les buts et les principes de la Charte des Nations Unies,

Rappelant également sa résolution 2066 (XX) du 16 décembre 1965, dans laquelle elle a invité le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à prendre des mesures efficaces en vue de la mise en œuvre immédiate et complète de la résolution 1514 (XV) et à ne prendre aucune mesure qui démembretrait le territoire de l'île Maurice et violerait son intégrité territoriale, ainsi que ses résolutions 2232 (XXI) du 20 décembre 1966 et 2357 (XXII) du 19 décembre 1967,

Ayant à l'esprit sa résolution 65/118 du 10 décembre 2010 sur le cinquantième anniversaire de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, réaffirmant qu'il incombe à l'Organisation de continuer à œuvrer activement pour la décolonisation et relevant que celle-ci n'est pas encore accomplie,

Rappelant sa résolution 65/119 du 10 décembre 2010, dans laquelle elle a proclamé la période allant de 2011 à 2020 troisième Décennie internationale de l'élimination du colonialisme, et sa résolution 71/122 du 6 décembre 2016, dans laquelle elle a demandé l'application immédiate et intégrale de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux,

Prenant note des résolutions sur l'archipel des Chagos adoptées par l'Organisation de l'Unité africaine et l'Union africaine depuis 1980 et, tout récemment, à la vingt-huitième session ordinaire de la Conférence de l'Union africaine tenue à Addis-Abeba les 30 et 31 janvier 2017, ainsi que des résolutions adoptées sur le même sujet par le Mouvement des pays non alignés depuis 1983 et, dernièrement, à la dix-septième Conférence des chefs d'Etat et de gouvernement des pays non alignés, tenue sur l'île Margarita (République bolivarienne du Venezuela) du 13 au 18 septembre 2016, en particulier de la vive inquiétude qui y est exprimée au sujet de l'expulsion forcée de tous les habitants de l'archipel des Chagos par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Rappelant sa décision du 16 septembre 2016 d'inscrire à l'ordre du jour de sa soixante et onzième session le point intitulé «Demande d'avis consultatif de la

International Court of Justice on the legal consequences of the separation of the Chagos Archipelago from Mauritius in 1965”, on the understanding that there would be no consideration of this item before June 2017,

Decides, in accordance with Article 96 of the Charter of the United Nations, to request the International Court of Justice, pursuant to Article 65 of the Statute of the Court, to render an advisory opinion on the following questions:

- (a) “Was the process of decolonization of Mauritius lawfully completed when Mauritius was granted independence in 1968, following the separation of the Chagos Archipelago from Mauritius and having regard to international law, including obligations reflected in General Assembly resolutions 1514 (XV) of 14 December 1960, 2066 (XX) of 16 December 1965, 2232 (XXI) of 20 December 1966 and 2357 (XXII) of 19 December 1967?”;
- (b) “What are the consequences under international law, including obligations reflected in the above-mentioned resolutions, arising from the continued administration by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the Chagos Archipelago, including with respect to the inability of Mauritius to implement a programme for the resettlement on the Chagos Archipelago of its nationals, in particular those of Chagossian origin?”

CERTIFIED TRUE COPY.

New York, 23 June 2017.

[Illegible signature.]

Cour internationale de Justice sur les effets juridiques de la séparation de l'archipel des Chagos de Maurice en 1965», escomptant que ce point ne serait pas examiné avant juin 2017,

Décide, conformément à l'Article 96 de la Charte des Nations Unies, de demander à la Cour internationale de Justice de donner, en vertu de l'article 65 de son Statut, un avis consultatif sur les questions suivantes :

- a) « Le processus de décolonisation a-t-il été valablement mené à bien lorsque Maurice a obtenu son indépendance en 1968, à la suite de la séparation de l'archipel des Chagos de son territoire et au regard du droit international, notamment des obligations évoquées dans les résolutions de l'Assemblée générale 1514 (XV) du 14 décembre 1960, 2066 (XX) du 16 décembre 1965, 2232 (XXI) du 20 décembre 1966 et 2357 (XXII) du 19 décembre 1967? »;
- b) « Quelles sont les conséquences en droit international, y compris au regard des obligations évoquées dans les résolutions susmentionnées, du maintien de l'archipel des Chagos sous l'administration du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, notamment en ce qui concerne l'impossibilité dans laquelle se trouve Maurice d'y mener un programme de réinstallation pour ses nationaux, en particulier ceux d'origine chagossienne? »

COPIE CERTIFIÉE CONFORME.

New York, le 23 juin 2017.

[Signature illisible.]

IMPRIMÉ EN FRANCE – PRINTED IN FRANCE